
DAVID JOHN WHEATLEY

Carters Hill House, Pumphouse Lane, Hanbury, WORCS., B60 4BX, United Kingdom

Tel. +44 (0)1527 821021 Mob. +44 (0)791 787 7174

djw@davidwheatley.co.uk www.davidwheatley.co.uk

OBJECTIVE

A highly-motivated and resourceful linguist with a proven track record in the field of freelance translation. Solid commercial and cultural awareness coupled with a passion for client satisfaction ensure work is carried out to the highest standard.

EDUCATION

2005 - 2009

Collingwood College, University of Durham

BA (Hons) Combined Honours in Arts – German and Politics

First with Distinction in Spoken German

Modules:

German Translation (71)

German Interpreting (72)

Translation Theory (82)

German Press Analysis (70)

German Language I (68)

German Language II (73)

German Language III (73) - Year Abroad

German Language IV (79)

2000 - 2005

King Edward's School, Birmingham

A-Levels (German [A], French [A], Religious Studies [A]) AS-Level (Economics [A])

GCSEs (9 A*s and 1 A)

Awards:

Tom Rock Memorial Prize for Modern Languages

M. J. Acatos Prize for German

LANGUAGES

English

Native Speaker

- GCSE A* English Language and English Literature
- 2nd Prize in Newcastle Nautical Institute Public Speaking Competition 2007
- Member of Durham Union Society (debating club)

German

Fluent (specialist knowledge of Business German)

- Educated to degree level
- 13 months living and working in Frankfurt (August '07 to September '08)
- Two two-week study trips to Berlin (February '04 and '05)
- Two-week stay with exchange family in Hemmingen (July '03)

French

Fluent

- A-Level (Grade A)
- Two-week stay with exchange family in Nice (May '05)
- Various holidays to rural France ('97 to '03)

Spanish

Basic

- First year degree module – Beginners' Spanish (75)
- Various stays in Spain ('07, '08 and '09)

Croatian

Conversational

- Two months living and working in Primošten (July to September '06)

Turkish

Beginner

- Two-week stay with a host family in Çeşme (August '05)

EMPLOYMENT

Mar '08 - Present

Tolingo GmbH, Hamburg / Germany

Freelance Translator

- Successfully completed several commissions on different topics ranging from legal contracts, through information technology to job applications
- Delivered translations quickly and professionally for a range of clients from different industries from German and French into English
- Asked by the agency to proof-read and correct new freelancers' work to ensure quality and accuracy

Skills gained:

Working to deadlines, motivation, initiative, creativity, diligence, attention to detail

Aug '07 - Sept '08

AMR International Ltd, Frankfurt am Main / Germany

Consultant Intern

- Key member of a team working on commercial due diligence and market strategy projects for German and English investors and corporate clients
- Conducted interviews with market participants in German and English to gain an insight into market trends and recent developments
- Projects covered a variety of industries, including industrial products, renewable energy, trade fairs, financial services and foodstuffs

Skills gained:

Team-work, ability to learn quickly, time management, business English and German

Jul '06 - Sept '06

Sunsail Plc, Primošten / Croatia

Customer Service Liaison and Flotilla Engineer

- Worked as part of a small team to assist with the holiday arrangements of English, French, Dutch and German guests, often acting as an interpreter
- Conducted yacht and chart briefings in English French and German to acquaint guests with the boat and local area
- Assisted other team members in organising social activities and events for holiday guests

Skills gained:

Sense of customer service, problem-solving, knowledge of nautical terminology

SELECTED TRANSLATION EXPERIENCE

June 2009

Translated German website of seneca Corporate Finance GmbH into English (www.seneca-cf.de) [5000 words]

August 2008

Translated presentation on commodity exchange-traded funds and government bonds for investment arm of a major German bank [1800 words]

June 2008

Translated Terms and Conditions from German into English for a Swiss online retailer of fair and ethical products [4800 words]

June 2008

Translated sales brochure from German into English for a retailer of military textiles [3000 words]

April 2008

Translated product report on Imprivata OneSign 4.0 from German into English for a German firm of identity management consultants [3600 words]

Specialist Areas

- Legal contracts
- Business and finance
- Correspondence and CVs
- Politics
- Tourism
- Information technology
- Industrial products and services
- Environment and renewable

MISCELLANEOUS

ICT

Windows XP, Vista, MS Office 2003 & 2007 (Word, PowerPoint, Excel, Access, Publisher), MemoQ, HTML, CMS, Adobe Photoshop 9.0+

Interests

Golf, sailing (Day Skipper qualified), current affairs, classic cars of 60s, 70s and 80s, 20th Century German cinema